

<b>Zeitschrift:</b>	Les intérêts du Jura : bulletin de l'Association pour la défense des intérêts du Jura
<b>Herausgeber:</b>	Association pour la défense des intérêts du Jura
<b>Band:</b>	16 (1945)
<b>Heft:</b>	8
<b>Rubrik:</b>	Annexes

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ANNEXES

### Le tourisme pédestre dans le canton de Berne

Le rapport annuel pour l'année 1944 de la Section bernoise de l'Association suisse de tourisme pédestre a été expédié aux membres de la Section bernoise au début du mois de juillet dernier. Ce rapport est rédigé en allemand. La Section bernoise ayant un assez grand nombre de membres dans le Jura bernois, nous pensons qu'il leur sera agréable de trouver dans ce bulletin un bref résumé en langue française de ce rapport.

#### Projets et signalisation

L'année 1944 était encore une année de guerre. Il est donc compréhensible que le Commandement de l'armée n'ait pas levé l'interdiction de mettre en place les indicateurs de chemins. Notre activité a dû se limiter pour cette raison aux études des projets et aux travaux préparatoires pour la signalisation. Un grand pas a été fait dans l'étude de 12 routes principales suisses dont 3 touchent le Jura bernois :

N° 5. CHEMIN DE CRETE DU JURA : Zurich-Regensberg-Baden-Brugg - Staffelegg - Hauenstein-Basthal-*Weissenstein-La Heutte* - Châsseral-Neuchâtel-Le Soliat-Sainte-Croix-Vallorbe-Mont-Tendre-La Dôle-Genève.

N° 7. ROUTE DU JURA : *Bâle-Franches-Montagnes-La Chaux-de-Fonds*-Sainte-Croix-Vallorbe-La Dôle-Genève.

N° 11. JURA-BERNE-TESSIN : *Porrentruy-Bienne*-Berne-Thoune-Interlaken-Grimsel-Goms-Col du Nufenen-Val Bedretto-Forclà di Crisallina-Val Bavona-Val Maggia-Locarno-Ceneri-Lugano.

(Voir le cliché à la fin du bulletin.)

#### Propagande

##### Courses sous conduite

Pour la première fois en 1944 il a été publié un programme de 10 courses organisées par la Section bernoise sous la conduite de chefs de course. Administrées par M. Kaempf, les 10 courses prévues ont été exécutées conformément au programme avec un succès inattendu. Deux courses ont été faites dans le Jura :

29 mai : Tavannes-Montbautier-Etang de la Gruyère-Saignelégier.  
Chef de course : M. W. Zeugin, Delémont.  
Participants : 125.

15 octobre : Moutier-Raimeux-Rebeuvelier-Courrendlin.  
Chef de course : M. W. Zeugin, Delémont.  
Participants : 65.

Les participants ont été enthousiasmés et nombreux sont ceux qui sont devenus par la suite membres de l'Association. Le but que nous poursuivons n'est pas d'organiser des courses pour de grandes masses de participants, mais de favoriser plutôt les courses en famille.

### Premier guide bernois

Les préparatifs sont terminés pour l'impression du premier guide bernois. Il sera édité prochainement grâce à une subvention de la Seva. Ce premier guide ouvrira la série des guides bernois. Il est prévu d'en éditer un pour chacun des 20 districts touristiques du canton de Berne.

Le premier guide bernois comprendra un choix des 35 plus beaux itinéraires du canton de Berne. Chaque itinéraire y sera décrit et illustré par un profil, un croquis et des vues. Il sera accompagné de petites monographies historiques et géographiques.

Il est certain que ces guides seront d'excellents moyens de faire connaître le pays et ses particularités. Ils favoriseront le tourisme pédestre et l'intérêt pour notre belle patrie. Ils seront utiles pour la préparation des courses.

Le premier guide bernois sera mis en vente pour le prix de 5 fr. ; tous les membres de l'Association bernoise du tourisme pédestre le recevront gratuitement.

On peut devenir en tout temps membre de l'Association bernoise du tourisme pédestre en s'annonçant au Bureau central de l'association, Berne, Marktasse, 24.

### Presse

La presse bernoise a publié en 1944 de nombreuses descriptions d'itinéraires, des projets de courses, des projets de courses scolaires, des monographies. Les projets de courses scolaires publiés dans *l'Ecole bernoise* ont été bien accueillis du corps enseignant.

### Cartes

L'interdiction de vente de cartes topographiques a arrêté presque complètement notre activité dans ce domaine. Nous avons cependant collaboré à l'édition d'une carte Berne-Fribourg à l'échelle 1:200000, en vente pour le prix de 75 ct. chez Ch. Brodmann, Bâle. Au verso de cette carte figurent des projets de courses conformes à nos propositions.

Nous avons également collaboré à l'édition d'un indicateur de chemins de fer pour touristes de la maison Hallwag à Berne.

### Photographies et diapositifs

Notre collection s'est encore enrichie au cours de l'exercice écoulé.

### Film

L'exécution d'un film de 16 mm. d'une longueur de 250 m. environ, d'une durée de 35 minutes environ est à l'étude. Nous pensons pouvoir l'utiliser à des fins de propagande, soit directement, soit en le louant au Cinéma scolaire suisse. Ce film représentera clairement ce que nous cherchons à réaliser et comment nous y travaillons.

### Construction de chemins

En général le réseau des chemins suisses est suffisamment dense pour satisfaire tous les besoins. Cependant certains d'entre eux doivent être améliorés, d'autres corrigés. Ailleurs le besoin de nouvelles communications existe malgré tout. Dans chaque district, les organes responsables examineront tous les besoins d'amélioration, de corrections et de constructions nouvelles et sur la base des directives particulières établies par l'Association suisse ; ils soumettront à leur comité les propositions d'intervention nécessaires.



**Acquisition de membres**

C'est surtout à l'occasion des courses sous conduite que nous avons pu recueillir de nombreuses adhésions. D'autres nous sont parvenues à la suite de conférences avec projections lumineuses faites par des membres de notre Comité. Nous avons poursuivi notre action de propagande auprès des sociétés d'embellissement et développement et de transports publics. L'augmentation de l'effectif de nos membres est réjouissant, surtout si l'on tient compte du ralentissement de toute notre activité, ralentissement dû aux conditions particulières du service actif.

**Organisation**

Le cours d'instruction pour chefs de district, prévu dans l'Oberland bernois, n'a pas pu être exécuté à cause des mobilisations de 1944. Celui du Jura bernois a eu lieu, mais il a été réduit à un jour. L'organisation interne de l'association peut être considérée comme terminée et nous sommes prêts pour aborder notre programme de travail d'après-guerre.

**Finances**

Nos ressources régulières ne nous ont pas permis en 1944 de couvrir toutes nos dépenses. Une subvention de 5000.— fr. de la Seva nous permettra cependant de publier notre premier guide bernois, des prospectus et de préparer un film. Notre programme de travail a pu être réalisé grâce à l'appui que nous ont accordé tous nos membres et les autorités. Nous leur en exprimons notre reconnaissance.

**Divers**

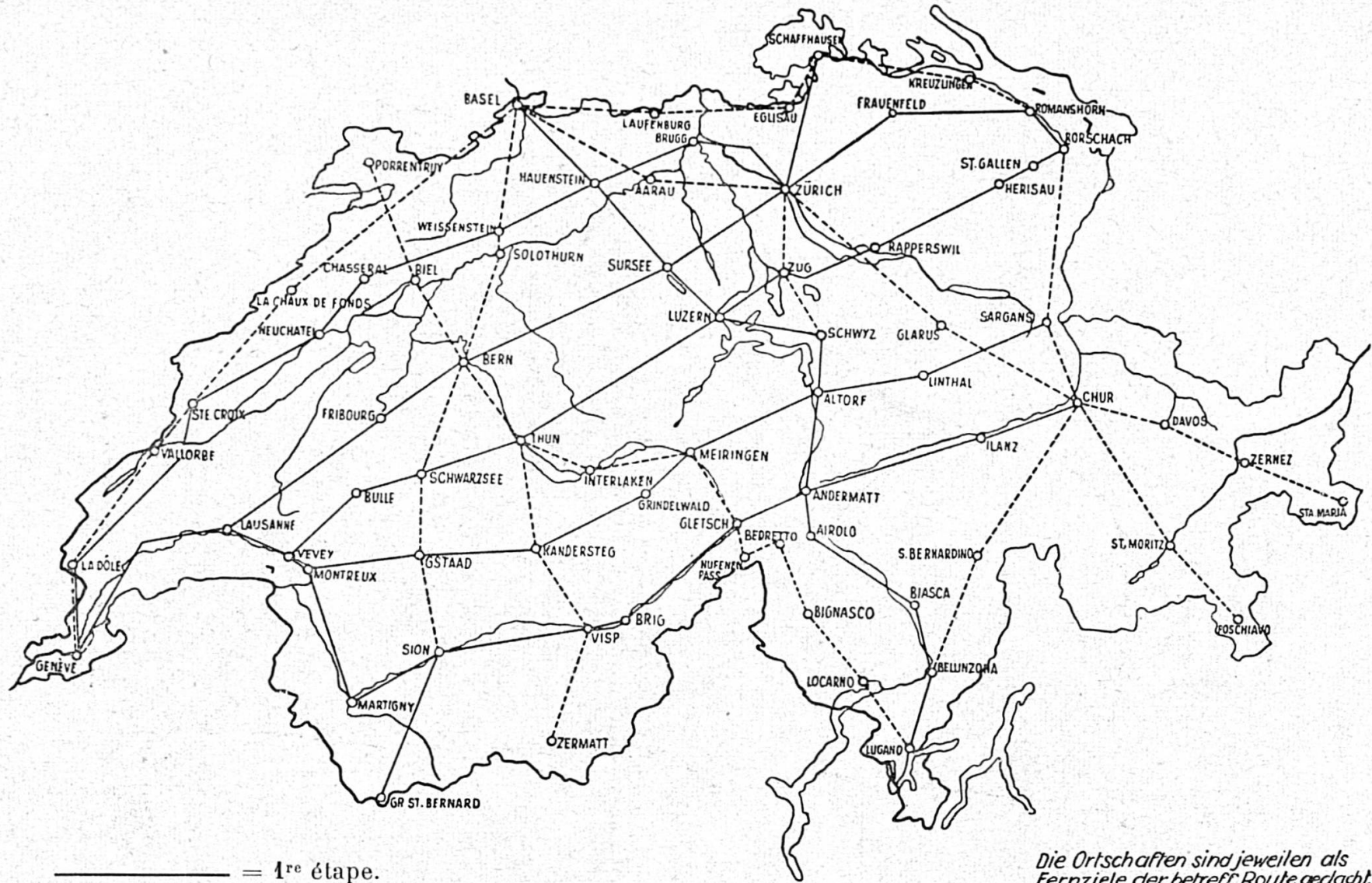
Malgré les mobilisations et les difficultés de toutes sortes qui en résultèrent, nous avons pu faire en 1944 un bon pas en avant. Nous le devons en premier lieu à l'excellent travail de nos collaborateurs et de notre secrétariat (Office pour la lutte contre les accidents).

Nous espérons réaliser tout notre programme dans une après-guerre calme et heureuse.

*Goldbach*, juin 1945.

Le président,  
O. BEYELER.

# Schweizerische Wanderwege (durchgehende Routen) *Tourisme pédestre* (réseau des routes suisses)



———— = 1<sup>re</sup> étape.  
 - - - - - = 2<sup>e</sup> étape.

Die Ortschaften sind jeweilen als Fernziele der betr. Route gedacht.

Les localités indiquées sont à considérer comme buts éloignés de la route